



POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL CBI

Política Lingüística del Colegio Peruano Alemán Beata Imelda

1. Filosofía lingüística

La filosofía del Colegio Peruano Alemán Beata Imelda se deriva de nuestra misión, donde la lengua es parte esencial para formar ciudadanos que se abren a la comunidad internacional desde el conocimiento, los sentimientos y los valores espirituales.

Como Colegio Peruano Alemán impartimos una formación intercultural y trilingüe (español, alemán e inglés) que da especial importancia a los procesos de encuentro e intercambio lingüístico siendo conscientes del valor de la tolerancia y el respeto en el marco de un entendimiento mutuo, inclusivo e intercultural.

Se comparte con el Bachillerato Internacional (BI) la idea que la lengua tiene un papel importante en el desarrollo personal, en la exploración, preservación de la identidad cultural y el entendimiento intercultural.

1.1 La filosofía lingüística está basada en nuestro ideario institucional

El fundamento pedagógico de la institución adopta los principios del “Paradigma Socio-cognitivo-humanista”, como una forma científica, holística y sintética de realizar la intervención en el aula, partiendo del principio de que en la Sociedad del Conocimiento hay que potenciar el proceso aprendizaje-enseñanza, pues la meta que se persigue es desarrollar el instrumento de aprendizaje en el alumno –desarrollo de Capacidades-destrezas y Valores-actitudes– a fin de que él mismo sea capaz de aprender durante toda la vida de forma autónoma y de vivir una vida con sentido y siendo útil a la sociedad” (Latorre, 2010).

Entonces asumimos que:

- El lenguaje nos diferencia como seres humanos, desarrolla y conforma nuestros pensamientos, en suma es el instrumento para fomentar el aprendizaje.
- Las prácticas lingüísticas definen y orientan nuestra vida académica. Involucramos a la comunidad, la respetamos, somos tolerantes, solidarios y esencialmente íntegros.
- El desarrollo del lenguaje permite la formación de los alumnos en la enseñanza de las lenguas, reflejado en el Proyecto Educativo Institucional.
- La instrucción en el saber de las lenguas no está restringido a la clase de idioma, este engloba el entorno educativo y se expande a varios espacios, curriculares tanto como extracurriculares.
- Las materias están construidas en relación a un lenguaje específico que debe integrar la enseñanza escolar. Dándonos como resultado el enriquecimiento del lenguaje a través del día a día.

- La enseñanza de lenguas extranjeras va más allá de la comunicación oral y escrita, como también el uso de las tecnologías de información y comunicación; es decir, persigue fines interculturales. Estos conocimientos permiten un encuentro con otras culturas, caracterizándose por el dinamismo, la globalización y el intercambio cultural.
- El buen empleo y aplicación del lenguaje posee relación directa con la necesaria posibilidad de actuar en un entorno de libertad de expresión, constructo esencial para una plena práctica de la ciudadanía democrática.
- Dado que el lenguaje es objeto de reflexión, se hace necesaria una Política Lingüística que conlleve a que todos los agentes directos en el proceso educativo, desarrollen una competencia comunicativa básica que permita establecer una interrelación efectiva.

2. Perfil lingüístico

2.1. Los estudiantes

El Colegio Peruano-Alemán Beata Imelda promueve la formación integral de todos sus estudiantes:

- a) Actualmente contamos con una población mayoritaria de estudiantes peruanos y con la participación de alumnos alemanes de intercambio con permanencia temporal.
- b) Nuestros estudiantes dominan el español como lengua materna, además del alemán y el inglés como lenguas extranjeras.
- c) La mayoría de nuestros estudiantes realizan su escolaridad completa en el colegio.
- d) La mayoría de estudiantes al egresar, estudia en universidades locales de prestigio, algunos con planes de realizar estudios de pregrado y posgrado en Alemania u otros países extranjeros.
- e) Existe una cantidad importante de alumnos que continúan estudios superiores en Alemania o en el extranjero.
- f) Tenemos estudiantes con potencial académico y actitud de servicio que contribuyen a su realización personal y profesional.
- g) La mayoría de los alumnos que cursan el programa del Diploma IB tienen como meta continuar sus estudios en Alemania. Al egresar muchos de ellos tienen la opción de becas y convalidaciones en Alemania
- h) Contamos con estudiantes que desarrollan habilidades, destrezas, capacidades, técnicas de trabajo, hábitos de estudio e investigación que les permiten un aprendizaje permanente; aunque existan algunas debilidades en cuanto a la autonomía, diferenciación y a la estandarización de procesos de aprendizaje interdisciplinario.
- i) Los estudiantes poseen una buena base tecnológica para un eficiente uso de las herramientas actuales de comunicación.

2.2. Situación institucional

La Institución Educativa tiene autonomía pedagógica, institucional y administrativa en el marco de las políticas y normas nacionales, regionales y locales del Perú.

Está ubicada en el marco legal de gobiernos jurisdiccionales, donde el idioma oficial es el español.

Nuestra Institución está catalogada como un Excelente Colegio Alemán en el Extranjero (Exzellente Deutsche Auslandsschule), por lo que recibe apoyo pedagógico, cultural y económico del Gobierno de Alemania. Al mismo tiempo, el gobierno mencionado inspecciona constantemente el funcionamiento del Colegio siguiendo al convenio del marco de calidad para las escuelas alemanas en el extranjero, tanto en aspecto económico como administrativo. Esto le permite al Colegio contratar a profesores alemanes con la finalidad de optimizar la enseñanza del idioma y ofrecer otras materias como Historia y Biología en Alemán. Por lo cual un 50 por ciento de las asignaturas en el GIB se dictan en el idioma alemán, una condición entre otras para ingresar al sistema universitario en Alemania. Los profesores enviados promueven una constante actualización de la realidad del país, y de sus procesos lingüísticos, culturales y pedagógicos. El Programa de Diploma del Bachillerato Internacional en lenguas mixtas tiene un periodo de dos años y el currículo es riguroso ya que contempla asignaturas como Historia y Biología que se imparten en el idioma Alemán, del mismo modo los idiomas inglés y alemán se dictan en el nivel superior. Los alumnos que finalicen exitosamente el programa del diploma obtienen una doble titulación, ya que reciben el título del Certificado de estudios del gobierno peruano al finalizar el V año de Secundaria y del Bachillerato Internacional, después del VI año de Secundaria.

2.3. La propuesta educativa

El colegio busca ser una institución competente en cuanto a los idiomas español, alemán e inglés. Por este enfoque multilingüístico el proceso de enseñanza y aprendizaje surge en un contexto intercultural.

El aprendizaje formal de los idiomas español y alemán comienza desde el nivel inicial y continúa hasta el último grado de secundaria. Mientras el idioma inglés se dicta desde el 3er grado de primaria.

El **curso de español** se dicta con una carga regular en los niveles inicial, primaria y secundaria; la mayoría de los cursos se dicta en esta lengua; cuya carga horaria va disminuyendo en los niveles escolares superiores.

El diploma BI ofrece el curso de español opción Literatura en el nivel superior y, a partir de la convocatoria 2013, en el nivel medio pero en la opción Lengua y Literatura. Las evaluaciones enfatizan el desarrollo del pensamiento crítico, análisis lingüístico, cultural y literario, el ensayo comparativo y la argumentación escrita y oral. Además, esta opción permite acercar a los estudiantes de una forma más crítica a los fenómenos lingüísticos; conociendo y entendiendo los encuentros entre lenguas locales y extranjeras.

Se propician oportunidades de desarrollo del castellano en diferentes aspectos: visitas a zonas rurales, apoyo solidario, salidas culturales, salidas recreativas, presentaciones artísticas; en donde se explora y se conoce los diversos niveles del lenguaje.

El **curso de alemán** es asumido por docentes locales o enviados de Alemania, un número significativo de alumnos culmina con la obtención del “Deutsches Sprachdiplom II” (Nivel B2 o C1 según el Marco General Europeo de Referencia para los idiomas) y el diploma del Bachillerato Internacional en Lenguas Mixtas. En el nivel de secundaria se enseñan los cursos Historia y Biología en el idioma alemán (DFU), estos son impartidos por docentes germano parlantes con especialidad en la materia.

La vinculación de DaF (enseñanza del Alemán como idioma extranjero) y DFU (enseñanza de asignaturas en el idioma Alemán) es un paso más que contribuye en el proceso de convertir a nuestro alumnado en actores competentes, capaces de desenvolverse en la lengua alemana según diversos contextos.

Programa de Intercambio

Como parte de los objetivos del curso de alemán se desarrolla un programa de intercambio estudiantil que fortalece la inserción de nuestros alumnos en la cultura alemana y viceversa. El intercambio tiene una duración de 7 semanas y se realiza durante las vacaciones de verano una vez al año. La riqueza de esta experiencia se funda en el objetivo de ampliar y profundizar las competencias lingüísticas de nuestros alumnos, su conocimiento cultural y experimentar un encuentro intercultural. Para los alumnos alemanes durante su estadía en el Colegio lo principal es conocer un país sudamericano de los Andes y sensibilizarse por lenguas extranjeras, en este caso el español.

De esta manera a través del intercambio estudiantil se promueve la aplicación de los conocimientos del idioma alemán y español en situaciones reales y cotidianas, además de la participación activa en un contexto cultural diferente donde los alumnos desarrollan sus habilidades sociales y actúan autónomamente para resolver situaciones nuevas.

El área del idioma extranjero inglés se inserta en el currículo escolar desde el tercer grado de primaria hasta sexto de secundaria en el diploma del BI.

En el nivel primario se cuenta con cinco horas semanales, en donde se busca construir un aprendizaje básico del idioma. En estos años se da mayor énfasis a la comunicación oral, con una correcta pronunciación y entonación; además del uso de estructuras gramaticales y léxico necesario para producir textos.

En el nivel de secundaria se sigue trabajando con la misma carga horaria. La exigencia para lograr un aprendizaje más efectivo se eleva ya que el objetivo es consolidar las habilidades del idioma, en miras a los exámenes internacionales, como resultado concreto de la preparación en los años previos.

El diploma BI busca utilizar el idioma Inglés como herramienta para poder desenvolverse en diferentes contextos haciendo uso de su conocimiento y experiencia previa, además de dar énfasis al análisis literario de libros y otras fuentes. Al culminar el programa los estudiantes son evaluados en las habilidades del idioma aplicadas a situaciones reales.

Se puede concluir que la enseñanza de los idiomas extranjeros alemán e inglés persigue objetivos muy similares al reflexionar constantemente acerca de la importancia del conocimiento y manejo de éstos ya que son herramientas fundamentales al acceso de oportunidades de diferente índole en el mundo globalizado en el que vivimos.

3. LÍNEAS DE ACCIÓN DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

3.1. Enseñanza de idiomas

- Los procesos de enseñanza y aprendizaje de idiomas se realizan en forma gradual y progresiva. Se propicia un trabajo secuenciado, en el cual cada nivel utiliza lo aprendido para profundizar en un nuevo conocimiento.
- La enseñanza de los idiomas enfatiza el enfoque comunicativo que involucra las habilidades de comprensión y comunicación oral y escrita. Lo que implica que en las clases se fomenta el uso del idioma en situaciones cotidianas.
- Se promueve el uso de la lengua en toda la comunidad educativa, caracterizado por un alto nivel de corrección idiomática, registro y estilo adecuado. Asimismo es fundamental el principio de probidad académica y el respeto a la propiedad intelectual aplicados a las situaciones comunicativas.
- La enseñanza de idiomas posibilita la formación de alumnos pensadores, que por iniciativa propia aplican sus habilidades intelectuales de manera crítica y creativa en situaciones complejas y problemáticas (Organización del Bachillerato Internacional, 2011).
- **Respecto a la lengua materna: El español** se dicta con una carga regular en los niveles inicial, primaria y secundaria; la mayoría de los cursos se dicta en esta lengua; cuya carga horaria va disminuyendo en los niveles escolares superiores. Durante el curso el alumno, usa un diccionario de español y lee entre siete y ocho libros literarios al año, para el plan lector. Además se aprovecha la diversidad textual textos para desarrollar habilidades de comprensión y producción de textos.
- El colegio promueve que los alumnos desarrollen con eficacia tres capacidades: expresión oral, expresión escrita y comprensión lectora, en los tres idiomas. Se hace énfasis en el uso del idioma como herramienta para el desarrollo del pensamiento crítico, argumentativo y comunicativo.
- El diploma IB ofrece el curso de español en la opción de Lengua y literatura en el nivel medio. El alumno es instruido para comprender y apreciar la relación entre forma y contenido de diversos tipos de texto literarios y no literarios. Al finalizar el programa es capaz de analizar, sintetizar y evaluar los procesos de comunicación y expresar sus conclusiones en niveles de expresión altamente desarrollados, tanto oralmente como por escrito. Para ello, logra un muy buen conocimiento del contexto y apreciación del efecto en el receptor o el lector que puedan tener los rasgos de estilo y hace un tratamiento crítico de los pensamientos y sentimientos expresados en la(s) obra(s) literarias y/o textos estudiados.
- **Respecto a los idiomas extranjeros: Alemán e Inglés**

La enseñanza de ambos idiomas extranjeros busca alcanzar objetivos similares en torno al entendimiento intercultural y la certificación internacional. En tal sentido se presenta la siguiente estructura:

Los alumnos tienen el primer contacto con el idioma alemán en el nivel inicial, donde se trabaja a través de metodologías activas y lúdicas que despierten el interés y la motivación por el aprendizaje del idioma.

En el caso del idioma inglés la inserción en la programación curricular es en el segundo ciclo, 3er grado, donde los estudiantes realizan actividades que giran en torno a la práctica de vocabulario, expresión oral y comprensión auditiva. Dichas actividades son semejantes a las que se realizan en el idioma alemán.

Paulatinamente ambos idiomas van avanzando incluyendo estructuras gramaticales básicas, desarrollo de la producción y comprensión escrita hasta que logran alcanzar un nivel básico y enfrentar el examen nivel A1, que en Alemán se da al terminar el quinto grado de primaria y en Inglés al culminar el primer año de secundaria.

Cabe destacar que en el área de inglés recientemente se ha implementado como proyecto piloto la evaluación internacional para aprendices menores de 12 años de la Universidad de Cambridge en el 6to grado de primaria.

- En el nivel secundario los estudiantes son altamente preparados para rendir el examen internacional de su nivel, teniendo como objetivo terminar los años escolares habiendo aprobado las evaluaciones siguientes:
 - En Alemán: En el primer grado el examen internacional nivel A2, en el tercer grado B1 (Sprachdiplom I) y en el quinto grado B2 / C1 (Sprachdiplom II).
 - En Inglés: Exámenes internacionales de Cambridge KET (A2) entre el primer y segundo grado, PET (B1) entre el tercer y cuarto grado, FCE (B2) en el quinto grado.

Para el logro de estos objetivos los profesores trabajan con los libros de texto del nivel de cada examen y exámenes simulacros, los cuales entrenan a los alumnos y desarrollan las habilidades del idioma. Además, se insertan los títulos del plan lector.

El colegio es parte de la red global de aproximadamente 1800 colegios alemanes en todo el mundo y por lo cual dispone de la plataforma www.pasch-net.de que entabla lazos entre los colegios y culturas, abastece a los alumnos con materiales, información actualizada sobre Alemania y proyectos en todo el mundo, ofrece concursos y plataformas para interacciones. Además da acceso a material y textos preparativos para los exámenes del Sprachdiplom I y II. Por otro lado, los profesores planifican y trabajan proyectos con temas transversales de corte social, cultural y literario; dichas actividades logran desarrollar los atributos del perfil necesario para enfrentar los años del diploma IB, tales como indagadores con mentalidad abierta, comunicadores, conocedores y audaces.

- El objetivo del área de alemán es consolidar los conocimientos de la cultura y el idioma a través de diversas estrategias pedagógicas que incluyen elementos tecnológicos y lúdicos. De esta manera se pretende mejorar los resultados en las evaluaciones internacionales descritas anteriormente. Por otro lado, se busca que el idioma se haga más presente en la institución, a través de su uso constante en el día a día, es decir, que el uso de éste no se limite al aula sino que paulatinamente se convierta en un segundo idioma en el colegio.
- El objetivo del área de inglés es reforzar la preparación de los estudiantes con el objetivo de rendir los exámenes internacionales Cambridge en los niveles A2, B1, B2; además de insertar en la cultura evaluativa a los participantes del nivel primario, quienes podrán acceder a las certificaciones emitidas oficialmente para aprendices jóvenes: Flyers, Movers y Starters.

3.2. Admisión

En nuestra institución todas las familias ingresantes acceden a la información sobre la oferta académica, cultural y religiosa. Los alumnos ingresantes a partir del segundo grado de primaria son evaluados en las áreas troncales del currículo (Comunicación, Matemáticas, Inglés y Alemán) y en base a los resultados obtenidos las familias asumen el compromiso de monitorear la preparación en las áreas que necesitan mejorar, de esta manera los postulantes puedan unirse a la institución.

Para el colegio Beata Imelda el aprendizaje de los idiomas es un elemento principal de su filosofía, por lo tanto se planifica y prevé estrategias que puedan ser aplicadas para el monitoreo de las necesidades de aprendizaje que vayan surgiendo, especialmente con los alumnos nuevos:

1. El colegio ofrece talleres de reforzamiento para alumnos que necesiten preparación extra en torno a los exámenes internacionales según los diferentes niveles. Se han implementado talleres desde Junio del 2015, y se tiene por objetivo incrementar la rigurosidad y permanencia de éstos a lo largo del año académico.
2. Los alumnos que se insertan al sistema institucional y necesitan reforzar el desarrollo de las habilidades del idioma alemán tienen la oportunidad de ser asesorados por los profesores alemanes practicantes, de esta manera pueden mejorar su aprovechamiento.

3.3. Objetivos de la Política Lingüística

Nuestra institución se plantea los siguientes 7 objetivos en el desarrollo de la política lingüística y establece un compromiso firme y concreto para cumplirlos:

1. Sensibilizar a todos los actores de la comunidad institucional sobre la importancia del rol de la lengua materna en el desarrollo de cada área académica, y a través de su uso correcto se convierte en un medio de reflexión.
2. Sensibilizar a los alumnos acerca de la dimensión cultural del idioma, pieza fundamental para desarrollar conciencia intercultural en un marco de respeto y tolerancia hacia el otro.
3. Sensibilizar constantemente acerca de la importancia del conocimiento y manejo de los idiomas extranjeros, como una herramienta fundamental al acceso de oportunidades académicas y laborales en el mundo actual.
4. Establecer a los idiomas como herramientas imprescindibles para el acceso a fuentes de información variadas, la investigación y en base a la comprensión correcta de ésta la generación de nuevos conocimientos.
5. Unificar criterios de evaluación y corrección en el uso diario de la lengua materna en escritos de cualquier índole.
6. Involucrar a los padres de familia en el aprendizaje y uso correcto de los idiomas que sus hijos aprenden, asimismo promover su respaldo en el acceso a las certificaciones internacionales.
7. Involucrar a los docentes de todas las áreas y personal administrativo en el aprendizaje de idiomas facilitando cursos y encuentros interescolares que permitan dicho objetivo.

El colegio Beata Imelda trabaja constantemente por mantener una cultura de calidad y evaluación, características que hacen de nuestra institución una comunidad que aprende y busca la excelencia en el día a día y desde todas las instancias que lo conforman.

Esta política de admisión GIB tiene íntima complementariedad con la política de evaluación del colegio y la política de inclusión o necesidades especiales. Estos dos documentos deberán considerarse para el logro de los objetivos declarados en este documento y para futuras revisiones.

REFERENCIAS

- LATORRE, M. (2010). Teoría y Paradigmas de la Educación. Lima, Universidad M. Champagnat.
- Organización del Bachillerato Internacional. *Pautas para elaborar la política lingüística del colegio*. Cardiff.: 2008
- Organización del Bachillerato Internacional. *Guía de Lengua A: Lengua y Literatura*. Wiltshire, Anthony Rowe Ltd.: 2011
- Organización del Bachillerato Internacional. *Lengua y aprendizaje en los programas del IB*. Cardiff.: 2014
- Organización del Bachillerato Internacional. *El aprendizaje en una lengua distinta a la materna en los programas del IB*. Cardiff.: 2008
- COLEGIO BEATA IMELDA. (2011). Proyecto educativo institucional. PEI. Perú: Beata Imelda.
- A COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES. (2014). Learning, Teaching, Assessment. Consulta: 10 de mayo 2014.
http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/?l=e&m=/documents_intro/common_framework.html
- UNIVERSITY OF CAMBRIDGE (2014). International examinations. Consulta: 16 de mayo 2014.
<http://www.cie.org.uk/>
- PROGRAMA DEL DIPLOMA. (2015). Fundamentos para la Enseñanza del Programa del Diploma. Consulta: 10 de noviembre 2015. <http://www.ibo.org>
- GUÍA DE LENGUA A: LITERATURA. (2013). Primeros exámenes 2013. Reino Unido: Organización del Bachillerato Internacional.
- GUÍA DE LENGUA B. (2013). Primeros exámenes 2013. Reino Unido: Organización del Bachillerato Internacional.

La Lingüística del Colegio se comunica a la comunidad a través de los siguientes medios:

- Sitio web
- Boletín informativo para padres de familia
- Documento impreso para docentes y envío por correo electrónico
- Reuniones institucionales
- Salones de clase (tutoría)